

墨中图书

李观政/主编

语文新课标必读丛书
教育部语文新课程标准推荐书目



绿山墙的安妮

[加拿大]露西·蒙哥马利/著 姚锦镕/译

原版插图·名家全译本



北京师范大学出版集团
BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP
北京师范大学出版社

墨虫图书

李观政/主编

语文新课标必读丛书

教育部语文新课程标准推荐书目



绿山墙的安妮

[加拿大]露西·蒙哥马利/著 姚锦镕/译



北京师范大学出版集团

BEIJING NORMAL UNIVERSITY PUBLISHING GROUP

北京师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

绿山墙的安妮 / 李观政主编; (加) 蒙哥马利著; 姚锦镕译. — 北京: 北京师范大学出版社, 2014.9

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-303-17729-5

I. ①绿… II. ①李… ②蒙… ③姚… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第171466号

营销中心电话 010-58805072 58807651
北师大出版社少儿网站 <http://child.bnup.com>
北师大少儿出版微博 <http://weibo.com/bsdsercb>

LÜSHANQIANG DE ANNI

出版发行: 北京师范大学出版社 www.bnupg.com

北京新街口外大街19号

邮政编码: 100875

印刷: 中印联印务有限公司
经销: 全国新华书店
开本: 154mm × 220mm
印张: 22
字数: 250千字
版次: 2014年9月第1版
印次: 2014年9月第1次印刷
定价: 22.80元

策划编辑: 刘冬
特约编辑: 陈万亭 张亮
美术编辑: 袁麟
责任校对: 李菡
营销编辑: 杨雪

责任编辑: 陶虹
装帧设计: 吴晓莉
责任印制: 马洁

yangxue@bnupg.com

版权所有 侵权必究

反盗版、侵权举报电话: 010-58800697

北京读者服务部电话: 010-58808104

外埠邮购电话: 010-58808083

本书如有印装质量问题, 请与印制管理部联系调换。

印制管理部电话: 010-58800825

安妮是继不朽的爱丽丝（指《爱丽丝漫游奇境记》的主人公）之后最令人感动和喜爱的儿童形象。

——马克·吐温



丛书主编

李观政 北京市教育学会会长，原北京市教育委员会副主任、委员。从事教育工作38年，致力于教育改革、教育政策的研究。在教师培训、课程改革、学校发展等方面进行过大量的研究工作，并取得了一定的研究成果。

丛书著译者（部分）以下按姓氏汉语拼音排序

- 冰 心** 原名谢婉莹，著名诗人、作家、翻译家、儿童文学作家。
- 陈筱卿** 北京国际关系学院教授、硕士生导师。
- 蔡义江** 中国红楼梦学会顾问、中国古典文学普及研究会副会长。
- 黄健人** 中南大学外国语学院英语系主任、教授、硕士生导师。
- 柳鸣九** 中国社会科学院终身荣誉学部委员，中国法国文学研究会名誉会长。
- 罗新璋** 作家、翻译家。中国社会科学院外国文学研究所译审。
- 李玉民** 翻译家，首都师范大学教授。从事法国文学翻译工作30余年，译著有60多种。
- 刘全志** 中国古代文学专业博士，任职北京师范大学文学院。
- 马东瑶** 北京师范大学文学院古代文学研究所教授。
- 蒲 隆** 原名李登科，翻译家。翻译出版过英美文学名著30余种。
- 沈念驹** 浙江省作家协会外国文学委员会主任，作协创研部特约研究员，省译协理事。
- 宋兆霖** 浙江大学教授，浙江省作协外国文学委员会主任。
- 唐荫荪** 湖南人民出版社译文室主任，湖南省译协理事会理事，湖南作家协会会员。
- 吴 岩** 原名孙家晋，翻译家。曾任上海新文艺出版社、人民文学出版社上海分社及上海译文出版社编辑、副总编辑、社长。
- 王逢振** 国际美国研究会常务理事，全国美国文学研究会和英国文学研究会常务理事。
- 吴兴勇** 湖南省社会科学院炎黄文化研究所研究员。
- 杨武能** 翻译家。中国翻译协会名誉理事，中国外国文学学会、中国比较文学学会理事。
- 叶君健** 作家、翻译家、儿童文学作家。曾任文化部外联局编译处处长、中国作家协会书记处书记、中外文学交流委员会主任。
- 姚锦镛** 任教于浙江大学，长期从事英、俄语文学翻译工作。
- 郅溥浩** 中国社会科学院外国文学研究所研究员，中国作家协会会员。
- 张 景** 湖南大学岳麓书院中国哲学专业博士研究生。

总 序

国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》和《普通高中语文课程标准（实验）》（以下简称“课程标准”），2011年又对义务教育阶段（小学、初中）的“课程标准”进行了修订，颁布了《义务教育语文课程标准（2011年版）》。“课程标准”是教材编写、教学、评估和考试命题的依据，是国家管理和评价课程的基础。

“课程标准”（2011年版）明确提出“要重视培养学生广泛的阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量，提高阅读品位。提倡少做题，多读书，好读书，读好书，读整本的书”，并规定了不同阶段学生的阅读总量，指定和推荐了具体的课外读物书目。从推荐书目可以看出，“课程标准”把中小学生的课外阅读，尤其是中外名著的阅读摆到了非常重要的位置。

语言学家、教育家吕叔湘先生曾一再强调课外阅读的重要性，他认为自己的语文能力70%是得之于课外阅读。多读课外书可以提高语文能力，这是所有人特别是语文能力较好的人的共同体会。而中外名著则是学生课外阅读的首选，因为中外名著是人类数千年的文化积累与文明传承，这些经过历史的积淀与检验的文化财富，是我们取之不尽，用之不竭的知识源泉。

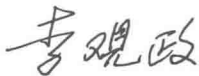
基于以上考虑，北京师范大学出版社凭借自身教育研究资源，组织

了一批学者和专家，包括当代著名的作家、翻译家、语文教育研究者、特级教师等，根据“课程标准”推荐书目，并吸收了一些权威学者最新的青少年阅读研究成果和阅读书目的推荐意见，精心编撰了这套“语文新课标必读丛书”。本套丛书经过周到的考量和严格的筛选，最终选定了包含有童话、寓言、故事、诗歌散文、长篇文学名著、中国古典名著、历史读物、科普科幻作品等各种类别的必读书目。

本套丛书是专门为广大中小学生倾力打造的经典读物，版本完善，内容准确，体例设置科学实用。丛书中的外国文学名著均为全译本，我们选用了著名翻译家的译本，并编排了大量的由国外绘画大师绘制精美原版插图，其中大部分插图都是首次在国内图书中呈现。针对中国古典名著、国学类图书，我们邀请了包括蔡义江、张景、马东瑶等在内的众多学者和专家，由他们负责编写和把关，以确保此类图书的权威性与专业性。

丛书通过“导读”“旁批”“要点评析”“考点精选”等栏目，对名著的精髓部分、重点、难点、考点，进行了细致的讲解与指导，帮助学生有效积累文学知识，掌握阅读方法，借鉴写作技巧，切实提高语文素养。我们还针对其中思想内涵较深的作品，组织原书的著译者和相关学者、专家编写了权威、专业的点评，通过对作品重点篇章、重要段落、内容要点、精彩语句的批注和评析，实现了对作品全面、深入的剖析与解读，使读者能够轻松领悟名著精髓，充分理解名著内涵，真正读懂名著、读活名著。

我们希望通过本套丛书的出版，能够有效调动学生的阅读热情，提高其阅读品位。希望广大中小学生把本套丛书当成良师益友，与名著同行，在阅读中成长。



2014年6月于北京

导 读

写作背景

《绿山墙的安妮》是加拿大女作家露西·蒙哥马利于1904年创作的一部儿童小说，作者以清新流畅、生动幽默的笔触，讲述了纯真善良、热爱生活的女主人公小安妮，自幼失去父母，在朋友和老师的关爱中没被生活的困难所挫败的感人故事。小说1908年出版，很快成为当年最畅销的书并逐渐风靡全球。到目前为止，已有50多种文字译本，成为公认的文学经典，并在加拿大、美国、英国、法国、德国等相继被搬上银幕或拍成电视剧，风靡欧美。

本书的作者露西·蒙哥马利（1874—1942）出生于加拿大的爱德华王子岛的克利夫顿（现在的伦敦）。两岁时，母亲死于肺结核，作为商人的父亲不久便再婚并搬离了爱德华王子岛。小露西则交由外祖父母抚养。从小与外祖父母一起生活在卡文迪许村一所老式的四周都是苹果园的农舍里，参与各种农活的小露西，接受着外祖父母严厉的教育。

有幸的是，爱德华王子岛是加拿大最美丽的省份之一，它培育了小露西对大自然的终生热爱，这一点在她的作品中得到了强烈的诗意表现。自幼喜爱文学的她，九岁时开始写诗，十五岁时写的一篇作文获

全加拿大作文竞赛三等奖，并发表了自己的第一首诗。1901年到1902年间，露西在哈利法克斯的先锋报与回声报工作了一段时间。为了照顾外祖母，再度回到卡文迪许。在这段时间开始写下她的第一部著作——《绿山墙的安妮》。这部处女作在遭到五次退稿后，终于在1908年被美国波士顿的佩奇出版社慧眼相中，得以出版，并一跃成为畅销书，一年中重印六次，第二年英国版也印刷了十五次。

露西的小说处女作《绿山墙的安妮》俘虏了众多女孩子的心，千百万崇拜者的信如雪片般飞到爱德华王子岛的露西家里，希望知道“小安妮后来怎么样了？”有趣的是，大文豪马克·吐温的金贵文字也挤在成堆的信件中，马克·吐温晚年虚弱凄凉，安妮的故事照亮了他的苦境。他激动快乐地写道：“安妮是继不朽的爱丽丝之后最令人感动和喜爱的儿童形象。”在读者的鼓励和支持下，露西认真地一本一本地把安妮的故事写成了系列。

名著快读

马修与玛丽拉兄妹俩在绿山墙过着平淡从容的生活。为了给患有心脏病的马修找个帮手，他们打算从孤儿院收养一个男孩，不料阴差阳错，孤儿院送来的竟是一个满头红发、喋喋不休的十一岁女孩安妮。

安妮天真热情，满脑子都是浪漫的想象。在她的想象中，顽皮的小溪在冰雪覆盖下欢笑；如果玫瑰会说话，一定会给我们讲很多有趣的故事；她还把自己的影子和回声想象成两个知心朋友，向她们诉说心事……

然而，由于酷爱想象以及“爱美之心”，安妮给自己惹来了一连串的麻烦，她不断地闯祸，也不断地改正错误。在朋友、家人和老师的关爱中，小孤女安妮渐渐变成了绿山墙里快乐成长的小主人。

小说情节一波三折，引人入胜。主人公安妮像一股清新自然的风吹

人古老的村庄，她以率真的本性影响着周围的人，以爱心赢得友谊，用倔强坚持自己的天性，用浪漫的幻想抵御现实的孤独。马修和玛丽拉兄妹对安妮发自肺腑的疼爱和无私的付出，感人至深，而安妮纯真善良、热爱生活、坚强乐观的形象更让人掩卷难忘。

艺术魅力

《绿山墙的安妮》文字清新流畅、生动幽默，作者以细腻的笔触来描写主人公安妮内心深处的情感变化和对大自然以及乡村生活的诗意描摹等，散发着丰富的艺术魅力。

乐观想象的魅力。乐观想象是人的天性，书中散发的想象魅力使读者可以找到一个宁静的港湾，放飞久违的梦想，放松疲惫的灵魂。

“嗨，就不能了解一下吗？这世界上需要了解的事情太多了，你不觉得这很愉快吗？在一个有趣的世界里生活多么让人高兴啊！如果什么都知道了就没有幻想的余地了。啊，我是不是说得太多了。我总是因为这个挨批，难道只有把嘴闭严才好吗？如果你不希望我这么唠叨，我就住嘴。虽然这很难受，但如果你感到厌烦的话，我就不说了。”这是安妮初次见到羞涩木讷的马修时的一番独白。尽管安妮形象特别，生活贫穷，但她让自己尽情插上想象的翅膀，去自己的理想王国遨游。没有朋友，安妮把镜子中的自己想象成好朋友，把山谷中的回声想象成一个可以倾诉衷肠的知音；没有漂亮的衣服，安妮想象自己衣着怎样的华丽优雅；粗糙的居室，安妮想象它们是何等的舒适豪华；上学路途枯燥，安妮把自己经过的路线都起了富有诗意的名字，“闪光的小湖”“情人的小径”“闹鬼的森林”“柳池”“悠闲的旷野”“紫罗兰溪谷”“白桦的小道”。虽然安妮也会痛苦，也会流泪，但是她没有悲观，也没有对生活丧失信心，她爱大自然中的花草树木、山石海洋；她爱绿山墙的一

切。她像小鸟一样在林中高歌，即使经历了人间的诸多风雨，她也依然向着美好的明天展翅飞翔。

诗意描摹的魅力。本书作者倾注大量笔墨，细腻描摹大自然，使其焕发诗意之魅力。

在安妮来绿山墙的路途中，他们经过了“林荫大道”：“延绵成林的苹果树是很多年前一位古怪的老农场主种的。向上望去，洁白芬芳的花朵形成一片长长的顶棚似的树荫。粗大的树枝下面，充满了绯红的暮色余晖，远方依稀可见的落日中的天空仿佛被着了色，一闪一闪的好像教堂走廊尽头的一扇玫瑰色的窗户。”安妮把它叫作——喜悦的洁白之路。而后又经过“巴里的池塘”：“一座小桥横跨中央，琥珀色的沙丘地带环绕四周，一直延绵至远处藏蓝色的海湾，塘中池水交替变换着色泽，形成一幅幅壮美的景观——橘黄色、玫瑰色、淡绿色，以及一些难以捉摸、不知名的颜色。桥的上游，池水一直流入那片种着冷杉和红枫的小树林，幽暗清澈地被笼罩在它们摇曳的婆娑身影中。零零星星的野梅子树从岸边斜伸出来，就像一位白衣少女正踮着脚向水中凝视自己的倒影。”安妮把它叫作——闪光之湖。这些优美的景物描写在小说中比比皆是，让读者在感受大自然诗意之魅力的同时，还可以领悟和学习作者细腻的描摹手法。

人物名片

安妮 小说主人公，丧母，不久，父亲也离开了人世。几次波折，她阴差阳错地被爱德华王子岛上的一对老兄妹收养，从此开始了她的新生活。喜欢幻想，并且想象力非常丰富，热爱大自然，想说什么就说什么，嘴也经常管不住，也常因此而做错事。爱美的天性也经常闹出笑话。为人直率、善良、勤劳，很珍惜友谊。

戴安娜·巴里 安妮最好的朋友，有一头漂亮的黑发和黑眼睛，善良、开朗、漂亮，充满热情，是安妮的知心朋友，曾和安妮办过故事社。她和安妮一样，十分珍惜她们的友谊，是安妮最好的朋友，与安妮几乎形影不离。但是，由于一些事，这两个好朋友曾经分别过一段时间。

马修·卡思伯特 绿山墙农舍的主人，性格内向，不敢与玛瑞拉和林德太太以外的女人说话。但却是一个很善良的人，他是第一个发现“女孩调包事件”的人，却不忍心把实话告诉眼前这个对“新家”充满了希望和幻想的红头发小姑娘。后来，也是在他的坚持下，才最终把安妮留在了绿山墙农舍。在他眼中，安妮是个非常非常好的小姑娘。最后，因为存有一生积蓄的银行倒闭，死于心脏病发。

玛丽拉·卡思伯特 马修·卡思伯特的妹妹，绿山墙农舍的女主人。脾气与马修截然不同，玛丽拉是个古板严肃的人。对安妮的教育十分严格，有时候甚至有点过分了，但心里却是很喜欢这个喋喋不休喜欢幻想的小家伙。安妮去女王学院读书的时候，有一个晚上，玛丽拉就因为想念安妮而痛哭流涕。因为爱她，所以害怕自己会过于放纵她，就不自觉地变得十分严厉。

雷切尔·林德太太 卡思伯特兄妹的老邻居、好朋友。是一个很传统的英国式妇女（那时候的加拿大完全沿袭英国的风俗习惯），很喜欢留意别人，无论发现任何不同寻常的事情，她都要想办法探个究竟，不然就无法安心。因此，刚开始与安妮相处时，两个人闹了不少的矛盾，但最后都冰释前嫌了。

名家辑评

安妮是继不朽的爱丽丝之后最令人感动和喜爱的形象。

——马克·吐温 美国著名作家

安妮拥有两种极其宝贵的财富，一是对生活的惊奇感；二是充满乐观精神的想象力。对于她来说，每一天都有新的盼望、新的惊喜。

——周国平 中国当代著名学者

我相信，不同年龄的中国读者都会真心地喜欢《绿山墙的安妮》这个迷人的故事。

——柯杰 加拿大前驻华大使

《绿山墙的安妮》是生命中不可缺少的100本书之一。

——英国《卫报》

目 录

导读	1
第一章 雷切尔·林德太太吃了一惊	1
第二章 马修·卡思伯特吃了一惊	10
第三章 玛丽拉·卡思伯特吃了一惊	25
第四章 绿山墙的早晨	34
第五章 安妮的身世	42
第六章 玛丽拉痛下决心	48
第七章 安妮做祷告	54
第八章 着手调教安妮	58
第九章 雷切尔·林德太太吓坏了	67
第十章 安妮认错	75
第十一章 主日学校印象	83
第十二章 山盟海誓	89

第十三章	期盼中的喜悦	96
第十四章	安妮招认	103
第十五章	小学校里的大风波	113
第十六章	戴安娜醉酒	130
第十七章	新的生活乐趣	142
第十八章	安妮出手相救	150
第十九章	乐极生悲的音乐会	161
第二十章	绚丽想象结出来的苦果	174
第二十一章	香精风波	181
第二十二章	安妮应邀吃茶点	192
第二十三章	事关荣誉	197
第二十四章	师生音乐会	205
第二十五章	马修坚持做灯笼袖	210
第二十六章	成立了故事俱乐部	222

第二十七章	虚荣心的报复	230
第二十八章	蒙难的百合少女	238
第二十九章	值得纪念的日子	247
第三十章	成立了“女王班”	257
第三十一章	小溪和江河汇合处	270
第三十二章	发榜了	277
第三十三章	酒店音乐会	285
第三十四章	女王学院的女生	296
第三十五章	女王学院的冬天	305
第三十六章	荣誉与梦想	310
第三十七章	收获者的名字叫死亡	317
第三十八章	峰回路转	324
考点精选		335

第一章 雷切尔·林德太太吃了一惊



雷切尔·林德太太住在一座小山谷里。一条大道蜿蜒而下，斜穿过山谷，路两旁密密地长着桉树，树上果实累累，活像女人头上的耳坠。一条小溪横穿过路面。小溪发源自远处古老的卡思伯特家的树林。小溪的上游流经树林时，蜿蜒起伏，急流汹涌，水潭、瀑布幽深神秘，颇具特色。可是小溪到了林德太太所住的山谷时，已变成水流平缓、循规蹈矩的小河了。这是因为任你是什么事物，若不顾及一定的体面和礼节，是通不过雷切尔·林德太太家门的，即使是小溪也不例外。小溪之所以这般规规矩矩，也许是它也意识到，这时候雷切尔·林德太太就坐在窗前，目光紧紧注视着窗外经过的一切，不论是小溪，还是过来的小孩，一概都不放过。要是见到有什么怪异或觉得不对劲的事物，她非要盘根问底，搞它个水落石出不可，否则绝不罢休。

阿丰利村里村外有许多人，他们对左邻右舍的事盯得紧紧的，可对自己村里的事却不顾不问，而雷切尔·林德太太跟那些大能人一样，自家的事不但能安排得顺顺当当，他人的事也处理得妥妥帖